



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-67**

under the

**CLEAN WATER ACT
(O.C. 2016-291)**

Filed November 30, 2016

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 93-203 under the Clean Water Act is amended by repealing the definition “Provincial Analytical Services” and substituting the following:*

“Provincial Analytical Services” means the laboratory operated by the New Brunswick Research and Productivity Council, or another laboratory that is approved by the Minister for the testing of water; (*Services analytiques de la province*)

2 *Subsection 5(3) of the Regulation is repealed.*

3 *Section 6 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

6 Unless otherwise provided in the Act or this Regulation, the results of a test of a sample of water from a well are confidential and shall not be disclosed by the Minister, the Minister of Health, the Provincial Analytical Services, or any person employed by the Minister, the Minister of Health or the Provincial Analytical Services to a person other than the owner of the well unless

(a) the person requesting the results has obtained the written consent of the owner, or

(b) the disclosure is in an aggregate form and does not identify the individual well from which the sample was taken.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-67**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’ASSAINISSEMENT DE L’EAU
(D.C. 2016-291)**

Déposé le 30 novembre 2016

1 *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-203 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié par l’abrogation de la définition de « Services analytiques de la province » et son remplacement par ce qui suit :*

« Services analytiques de la province » désigne le laboratoire qu’exploite le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick ou tout autre laboratoire qu’approuve le Ministre aux fins d’analyse de l’eau. (*Provincial Analytical Services*)

2 *Est abrogé le paragraphe 5(3) du Règlement.*

3 *L’article 6 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

6 Sauf disposition contraire de la Loi ou du présent règlement, les résultats de l’analyse d’un échantillon de l’eau d’un puits sont confidentiels et ni le Ministre, le ministre de la Santé ou les Services analytiques de la province, ni leurs employés ne peuvent les communiquer à quiconque autre qu’au propriétaire du puits, sauf dans l’une ou l’autre des circonstances suivantes :

a) la personne qui en fait la demande a obtenu le consentement écrit du propriétaire;

b) leur communication se fait de façon globale et n’identifie pas le puits particulier d’où l’échantillon a été prélevé.

4 Section 6.1 of the Regulation is repealed.

4 Est abrogé l'article 6.1 du Règlement.

5 Subsection 9(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

5 Le paragraphe 9(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9(2) If an owner of a regulated water supply system submits a sample of water for testing at a laboratory other than the Provincial Analytical Services, the laboratory shall disclose the results of the test to the Minister and the Minister of Health.

9(2) Si le propriétaire d'une installation d'approvisionnement en eau réglementée soumet un échantillon d'eau à une analyse dans un laboratoire autre que les Services analytiques de la province, le laboratoire est tenu de communiquer les résultats de celle-ci au Ministre et au ministre de la Santé.

6 The Regulation is amended by adding after subsection 9(2) the following:

6 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe 9(2) :

9(2.1) A laboratory that performs a test referred to in subsection (2) shall disclose the results in a form and manner that is acceptable to the Minister or the Minister of Health, as the case may be.

9(2.1) Le laboratoire qui procède à l'analyse mentionnée au paragraphe (2) communique les résultats de celle-ci en la forme et selon les modalités que le Ministre ou le ministre de la Santé, selon le cas, juge acceptables.

7 Section 10 of the Regulation is amended by striking out "may test" and substituting "may require additional testing of".

7 L'article 10 du Règlement est modifié par la suppression de « peut faire analyser l'échantillon » et son remplacement par « peut exiger que l'échantillon fasse l'objet d'une analyse additionnelle ».

8 The Regulation is amended by adding after section 10 the following:

8 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 10 :

10.01(1) The Provincial Analytical Services shall disclose the results of a test performed on a sample of water referred to in subsection 5(1) or (2) or section 9 or 10 to the Minister and the Minister of Health.

10.01(1) Les Services analytiques de la province communiquent les résultats de l'analyse de l'échantillon d'eau mentionné au paragraphe 5(1) ou (2) ou aux articles 9 ou 10 au Ministre et au ministre de la Santé.

10.01(2) The Provincial Analytical Services shall disclose the results of a test referred to in subsection (1) in a form and manner that is acceptable to the Minister or the Minister of Health, as the case may be.

10.01(2) Les Services analytiques de la province communiquent les résultats de l'analyse mentionnée au paragraphe (1) en la forme et selon les modalités que le Ministre ou le ministre de la Santé, selon le cas, juge acceptables.

10.02 If section 6 or 10.01 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 6 or 10.01 prevails.

10.02 Les articles 6 et 10.01 l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

9 This Regulation comes into force on December 1, 2016.

9 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 2016.